

姓名：_____ ()

班別：_____

詩三首
《山居秋暝》

一、作者簡介

王維（公元 701—761），字摩詰。祖籍太原祁州（今山西祁縣），從他父親開始，遷居到蒲（今山西永濟縣）。年青時有才名，曾任太樂丞，後貶官濟州。曾在淇上、嵩山一帶隱居，開元二十二年任右拾遺。曾出使涼州。天寶年間在終南山和輞川閒居。安史之亂後篤志奉佛。官至尚書右丞。他在繪畫、音樂、詩歌等方面都有很高造詣，山水田園詩的成就尤其突出。

二、背景資料

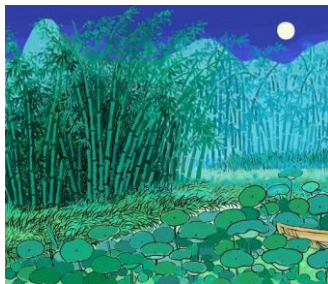
這首詩是王維居於輞川時所寫，「山居」就是他所住的「輞川別墅」，王維晚年在此處過着半官半隱的生活。詩中描寫了清新、秀美的秋晚山景，亦寫出詩人對山中恬淡生活的嚮往。

三、原文

山居秋暝¹

空山新雨後，天氣晚來秋。
明月松間照，清泉石上流。
竹喧歸浣女²，蓮動下漁舟。
隨意春芳歇，王孫自可留³。

王維



四、注釋及語譯

1. 暝：暮色，夜色；粵[名]，[míng4]；漢[míng]。
2. 竹喧：竹林裏的喧鬧聲。浣女：洗衣女。
3. 隨意春芳歇，王孫自可留：《楚辭·招隱士》：「王孫遊兮不歸，春草生兮萋萋。」「王孫兮歸來，山中兮不可以久留。」這裏反用其意，說任憑春芳凋謝，秋色仍然很美，王孫自可留在山中。歇：粵[挈]，[hit3]；漢[xiē]。

| 原文 | 語譯 | 原文 | 語譯 |
|--------------------------------------|--|--|--|
| 空山新雨後， 天氣晚來秋。 明月松間照， 清泉石上流。 | 幽靜的山野，山雨_____， 雨後的黃昏，天氣_____。 皎潔的月光灑在松間， 清澈的泉水流過巖石。 | 竹喧歸浣女， 蓮動下漁舟。 隨意春芳歇， 王孫自可留。 | 竹林裏_____， 是洗衣的姑娘_____， 蓮花叢搖曳紛紛，是漁船_____ _____。 春天的百花雖已凋謝， 王孫公子仍然可留下來欣賞秋景。 |

五、《山居秋暝》課文表解

| | | |
|--|---|-----------------------|
| 交代本詩的 | <p>描寫山中的景象，呈現詩人筆下的「空山」，並表達出詩人在其中所感受到的_____：（_____描寫）</p> <ul style="list-style-type: none">• 環境：_____；• 天氣：_____；• 時間：_____；• 季節：_____。 | 首聯： 空山新雨後 天氣晚來秋 |
| 描寫眼前所見的景物 | <ul style="list-style-type: none">• 詩人眼前有_____，灑在松間；有_____，流過岩石。（_____描寫）• 青松聳立，山石崢嶸都是_____，而在靜態中又有動態的景物，就是_____移動，山泉流淌。• 詩人以_____襯_____，令詩歌動靜結合。 | 頷聯： 明月松間照 清泉石上流 |
| 描寫山間的人事活動 | <ul style="list-style-type: none">• 詩人忽聞竹林裏_____，原來是_____歸來（_____描寫）；又忽見蓮花叢搖曳紛紛，原來是_____順流下行。（_____描寫）• 通過描寫人物活動，表現出山中人_____的生活面貌，與世無爭的生活環境。 | 頸聯： 竹喧歸浣女 蓮動下漁舟 |
| 抒發了詩人的個人感受 | <ul style="list-style-type: none">• 詩人在看到山間的景色與人物活動過後，表示雖然_____已凋謝（_____描寫），_____卻仍可留下欣賞美麗秋景的感受。• 詩人借寫大自然景物的榮枯，又以王孫公子自比，表現自己對官場生活感到_____和對退隱生活的_____。 | 尾聯： 隨意春芳歇 王孫自可留 |
| <p>主旨：</p> <p>本詩通過描寫_____時分，_____的自然景色和山中人的_____的生活場面，表達詩人對_____的嚮往。</p> | | |

六、賞析重點

此詩描寫秋天傍晚雨後的山村風景，是一首五律。起句平淡自然，絕無雕飾，只是點出季節、時間、環境：一片空山之中，剛下過一場雨，又正是傍晚秋涼的天氣。簡明直白的十個字，與山中秋色同樣清新疏淡，卻令人直接呼吸到雨後清爽濕潤而略帶涼意的空氣。

第二聯以概括的筆墨描繪山中夜景，很能見出作為詩人兼畫家的王維在構圖取景方面的功力。「明月松間照」從天上寫，通過月和松的關係畫出這幅圖畫的背景：山上松林間露出一輪皎潔的明月，深藍色的天空襯出剪影般的墨綠的松林。「清泉石上流」從地下寫，泉水流過山溪中的白石，令人想見水的清澈，以及流過石縫間激起的清響。這類寫景最難之處在於構圖，既要選取能表現山間秋暮最有特徵的景物，又要準確地傳達作者心中清新暢快的感受，同時要使這些景物構成有機的聯繫，一望便能想像出一幅畫面。這一聯的成功之處就在於用最簡單的構圖概括了山中秋夜的主要特徵，並且在鮮明完整的畫面上突出了清朗爽淨的基調。因此成為王維的名句，而且經常被後世的山水畫家用來題畫。

第三聯則是在第二聯勾出的背景上再作一些動態的、富有生趣的描寫。「竹喧歸浣女」從岸上寫，與「清泉」句暗中相扣。這句就聽覺落筆，因聽到竹林裏傳來的喧鬧聲，再點出一大群嘻嘻哈哈洗衣歸來的女子，是聞聲而見人。雖然只用五個字，但竹林的深密，山村女子的活潑天真和無拘無束的性情，都烘托出來了。「歸」字又與「晚來秋」相呼應，浣衣女子晚歸正是山村秋暝的特徵。「蓮動下漁舟」是從水裏寫，就視覺落筆：只見清溪中的蓮花蓮葉搖動起來，原來是歸來的漁舟順流而下，可見水中蓮荷的繁密。這兩句從句子結構和捕捉動態的方式來看，應是直接受到北朝詩人庾信「竹動蟬爭散，蓮搖魚暫飛」（《詠畫屏風詩》其二十二）的啟發。但王維更進一步融入了自己的心理活動，使句子的結構與一般人感知事物的自然順序相切合：先聞竹喧，而後再聽出那是洗衣女的嘻笑聲；先見蓮動，而後才看到漁舟從上流下來。這種按照心理感覺順序構句的方式，把先聽到的或看到的放在句子開頭，然後把分辨清楚的景物放在句子的後部，可以不露痕跡地將詩人的審美心態化入景物描寫之中，表達也更加曲折有致。由此也可看出從南北朝到盛唐律詩構句方式發展之一斑。王維這兩句詩的好處還在於極富情趣，如果沒有這種熱鬧的動景相映襯，前兩聯靜景描繪就過於冷清平淡。有了這一聯繪聲繪色的名句，全詩便在豐富的色彩和聲響的交織中顯現出自然而多樣的動態美。

詩人把山間的秋夜寫得這樣優美，實際上反映了他對當時官場生活的厭倦和對隱居生活的嚮往。所以最後一聯說：「隨意春芳歇，王孫自可留。」「隨意」即自然而然地。「春芳」指春天的芳草。這兩句說任憑春天的芳草自然凋謝，秋色仍然很美，王孫自可留在山中，不必歸去。這是反用楚辭《招隱士》中「王孫遊兮不歸，春草生兮萋萋」、「王孫兮歸來，山中兮不可以久留」等句的意思。典故的原意是寫山裏的環境寂寞可怕，不能久留，要招那裏的隱士回家。所以說春草已經生得很茂盛了，王孫為什麼還不歸來？春天往往被看作表現歲月更替、思念遠人的最好季節，現在詩人是見秋色而希望隱居，足見山中美景是令人多麼留戀。常見的典故經詩人如此活用，便覺得格外新鮮。

明人胡應麟稱王維的詩是「清而秀」，這首詩是最具代表性的。它不僅完整地表現了空山秋夜清秀明淨的意境，而且聲情並茂，生趣盎然，讀來猶如一首優美的山村抒情小夜曲，體現了王維在詩歌、繪畫和音樂方面的深厚造詣。

詩三首 語譯 參考答案

《山居秋暝》王維

| 原文 | 語譯 |
|--|--|
| 空山新雨後， 天氣晚來秋。 明月松間照， 清泉石上流。 竹喧歸浣女， 蓮動下漁舟。 隨意春芳歇， 王孫自可留。 | 幽靜的山野，山雨 剛停 ， 雨後的黃昏，天氣 涼快 。 皎潔的月光灑在松間， 清澈的泉水流過巖石。 竹林裏 笑語歡聲/ 喧鬧聲 ，是洗衣的姑娘 歸來 ， 蓮花叢搖曳紛紛，是漁船 順流下行 。 春天的百花雖已凋謝， 王孫公子仍然可留下來欣賞秋景。 |

交代本詩的
寫作背景

描寫山中的景象，呈現詩人筆下的「空山」，並表達出詩人在其中所感受到的 秋天的涼意：（觸覺描寫）

- 環境：幽靜的山野；
- 天氣：山雨剛停；
- 時間：雨後的黃昏；
- 季節：秋天。

首聯：
空山新雨後
天氣晚來秋

描寫眼前所
見的景物

- 詩人眼前有 皎潔的月光，灑在松間；有 清澈的泉水，流過岩石。（視覺描寫）
- 青松聳立，山石崢嶸都是 靜景，而在靜態中又有動態的景物，就是 月影 移動，山泉流淌。
- 詩人以 動 襯 靜，令詩歌動靜結合。

領聯：
明月松間照
清泉石上流

描寫山間的
人事活動

- 詩人忽聞竹林裏 笑語歡聲，原來是 洗衣的姑娘 歸來（聽覺描寫）；又忽見蓮花叢搖曳紛紛，原來是 漁船 順流下行。（視覺描寫）
- 通過描寫人物活動，表現出山中人 恬靜純樸 的生活面貌，與世無爭的生活環境。

頸聯：
竹喧歸浣女
蓮動下漁舟

抒發了詩人
對的個人感受

- 詩人在看到山間的景色與人物活動過後，表示雖然 春天的百花 已凋謝，（視覺描寫）王孫公子 卻仍可留下欣賞美麗秋景的感受。
- 詩人借寫大自然景物的榮枯，又以王孫公子自比，表現自己對官場生活感到 厭倦 和對退隱生活的 嚮往。

尾聯：
隨意春芳歇
王孫自可留

主旨：
本詩通過描寫 秋日黃昏 時分，清幽（明淨） 的自然景色和山中人的 恬靜 的生活場面，表達詩人對 閒適隱居生活 的嚮往。